

English Transcription	Spanish Translation
0:04	0:04
<p>Hi, folks, this is Pam Roux from EEC. And I'm here virtually with the commissioner and the team from the Children's Investment Fund who will introduce themselves each in due course. Many of you know me, and I've done webinars with me before, but if you haven't, just a little housekeeping, so everybody is on mute right now, because we're expecting around 600 people or so in this webinar. So, as you can imagine, that's way too many people to unmute. And so there will be an opportunity to ask questions during the end, there's a question box. I'm going to ask you if you can hold off on asking your questions and use that that box throughout, if you're having other technical difficulties I can help you with. But otherwise, hold your questions to the end. And when we get to the question period, please don't be shy. I will read the question but I will not read the name of the person out to everybody who's</p>	<p>Hola, amigos, soy Pam Roux del EEC. Y estoy aquí virtualmente con la comisionada y el equipo del Fondo de Inversión para los Niños (Children's Investment Fund), que se presentarán cada uno a su debido tiempo. Muchos de ustedes me conocen, hice seminarios web conmigo antes, pero si ustedes no, solo una aclaración: todos están en silencio en este momento porque esperamos alrededor de 600 personas más o menos en este seminario web. Así que, como se pueden imaginar, son demasiadas personas para activarles el sonido. Habrá una oportunidad de hacer preguntas al final, hay un cuadro de preguntas. Voy a pedirles si pueden no hacer preguntas y que usen ese cuadro hasta el final. Si tienen otras dificultades técnicas, puedo ayudarlos, pero si no, dejen las preguntas para el final. Y cuando lleguemos a la sección de preguntas, no sean tímidos. Les leeré la pregunta, pero no leeré en voz alta para todos el nombre de la persona que</p>
01:00	01:00
<p>asking the question, so please feel comfortable. If you do ask questions, this is a good time to get them answered, we likely won't get to every single question. And if we don't, the team is updating the FAQ and making sure that we're getting responses to all of the questions and other ways. No need to feel the need to take expansive notes. We're recording this webinar, as we always do, and you'll receive an email follow up a couple hours from now, with the link to the recorded webinar. You can review it, you can share it. There are handouts in the box. You can download them directly here, but I also emailed them to everybody about a half an hour ago. So, if you're on a phone or a tablet and you can't see the presentation easily, you can go to your email and pull up the handout.</p>	<p>la hizo, así que siéntanse cómodos. Si llegan a preguntas, este es un buen momento para que se respondan; es probable que no abordemos cada una de ellas. Y si no lo hacemos, el equipo está actualizando las preguntas frecuentes y asegurándose de que tengamos respuestas a todas las preguntas y otras formas. No hace falta que sientan que tienen que tomar nota de todo. Estamos grabando este seminario web, como siempre, y recibirán un seguimiento por correo electrónico en un par de horas desde ahora con el enlace al seminario web grabado. Pueden revisarlo, pueden compartirlo. Hay notas en el cuadro. Pueden descargarlas directamente aquí, pero también se las envié por correo electrónico a todos hace más o menos media hora. Así que, si están usando un teléfono o una tableta, y no pueden ver la presentación con facilidad, pueden ir a su correo</p>

Okay, with that, I will kick it over to the commissioner to get us started.	electrónico y buscar las notas. Muy bien, ahora los dejo con la comisionada para que comencemos.
01:56	01:56
Hi, thank you so much for being here this afternoon	Hola, muchas gracias por estar aquí esta tarde
02:00	02:00
and for all of your work, as we have been navigating this very difficult time together, I wanted to start by thanking all of the partners and staff and team that put together today's webinar, I know that they're their logos on the last page and, and wanted to make sure that you knew that all the work and time and energy is so appreciated that to be able to provide this information to the field.	y por todo su trabajo durante todo este momento tan difícil que hemos estado atravesando juntos. Quería empezar agradeciendo a todos los socios y al personal y al equipo que han organizado el seminario web de hoy. Sé que esos son sus logotipos en la última página, y quería asegurarme de que supieran que valoramos mucho todo el trabajo, el tiempo, la energía y que proporcionen esta información al área.
02:25	02:25
We know at EEC that this is an incredibly difficult time for the field and we are doing everything we can to try to get out support and	Sabemos en el EEC que este es un momento increíblemente difícil para el área, y estamos haciendo todo lo posible para intentar obtener apoyo,
02:35	02:35
information as much transparency as we all try to answer these very difficult questions together. As you all know, none of us have been in this situation before. The country has not been in this situation before and so working as hard as we can to identify the answers to questions as we know they are questions, questions that we didn't know were questions eight weeks ago.	información y transparencia mientras todos intentamos responder estas preguntas tan difíciles juntos. Como todos saben, ninguno de nosotros ha estado en una situación así antes. El país no ha estado en esta situación antes y, por lo tanto, estamos trabajando lo más intensamente que podemos para identificar las respuestas a preguntas que, como sabemos, son preguntas que no sabíamos que eran preguntas hace ocho semanas.
03:00	03:00
And so trying as hard as we can to make sure that we are there with the support you and the field needs as we as we progress and collaborate together. To that end, we have worked, we've set up a partnership with the children's investment funds, the lead partner on today's webinar, to make sure that they can provide resources for you specific to the business resources that are available.	Entonces estamos intentando todo lo posible para asegurarnos de estar a su lado con el apoyo que ustedes y el área necesitan a medida que avanzamos y colaboramos juntos. Para ese fin hemos trabajado, hemos establecido una alianza con el Fondo de Inversión para los Niños, el socio principal en el seminario web de hoy, para asegurarnos de que puedan brindar recursos para ustedes, específicos para los recursos sobre negocios que están disponibles.

03:27	03:27
We know the complication with the childcare field is that while we are providing an essential valuable service to the community to children and to families. In addition, this is a private market made up of small businesses and businesses of all size that needs help and leveraging the	Sabemos que la complicación con el área del cuidado infantil es que, si bien estamos prestando un servicio esencial valioso para la comunidad, los niños y las familias, además, este es un mercado privado compuesto por pequeños negocios y negocios de todos los tamaños que necesitan ayuda y necesitan aprovechar los
03:45	03:45
resources that are available from the state and federal government to help support business across all industries.	recursos que están disponibles por parte del gobierno estatal y federal para ayudar a apoyar a negocios en todas las industrias.
03:53	03:53
Therefore, that's why we were working with children's investment fund to be able to provide the technical assistance and support to the field.	Por lo tanto, trabajamos por ese motivo con el Fondo de Inversión para los Niños, para poder brindar asistencia técnica y apoyo al área.
04:00	04:00
At this time the childcare fields are both early education out of school and after school time, to be able, to be able to access those funds and those resources and be prepared as they come and as the time progresses.	En este momento, las áreas de cuidado infantil son la educación temprana extraescolar y extracurricular, para poder acceder a aquellos fondos y recursos y estar preparados a medida que llegan y pasa el tiempo.
04:17	04:17
I wanted to note that while children's investment fund in the tier two team here today can answer your questions on the business supports the PPP and other supports that are available to the business sector, the private sector, we want to make sure that you have those resources. They will not be addressing the unemployment insurance questions today. We know that there are a lot of questions on unemployment insurance and in addition to the resources that we have on our website and will continue to update as new information becomes available. We've been collaborating with the Executive Office of workforce and labor development to be able to	Quería destacar que, si bien el Fondo de Inversión para los Niños en el equipo del nivel dos aquí hoy puede responder sus preguntas sobre los apoyos a los negocios, el PPP y otros apoyos que están a disposición del sector de negocios, el sector privado, nosotros queremos asegurarnos de que cuenten con esos recursos. No responderán las preguntas sobre seguros de desempleo hoy. Sabemos que hay muchas preguntas sobre seguros de desempleo, y además de los recursos que tenemos en nuestro sitio web, nos seguiremos actualizando a medida que haya nueva información disponible. Hemos estado colaborando con la Oficina Ejecutiva de Trabajo y Desarrollo Laboral para poder
04:56	04:56

to be able to get accurate and timely information	hacer que información precisa y oportuna
05:00	05:00
translated to the most relevant points for the childcare and early ad and after school and out of school time fields. So, we are working as quickly as possible to do that this shows investment fund is working to provide business support. And next week on our three town halls that we have, from EEC, we will be addressing some more information for unemployment insurance, and ensure that you have a way to get all of your questions answered about that specifically.	se traduzca a los puntos más relevantes para el cuidado infantil y la educación temprana, y las áreas extracurricular y extraescolar. Así que estamos trabajando lo más rápido posible para hacer que esto demuestre que el Fondo de Inversión está trabajando para brindar apoyo a los negocios. Y la semana que viene en los tres ayuntamientos que tenemos, del EEC, abordaremos más información sobre el seguro de desempleo, y nos aseguraremos de que tengan una forma de recibir respuestas a todas sus preguntas sobre eso específicamente.
05:29	05:29
We also be addressing a lot of other topics on those town halls. So, feel free to join us and be part of that process and hear all of our updated information and ask any questions you have beyond what you hear from children's investment fund and our partners here today. So, thank you, again, thank you for all of the work that you've been doing to support your communities. Thank you for all of the collaboration as we try to identify the best path forward for all of us. Hope you get a lot out of this information today. I know	También abordaremos muchos otros temas sobre esos ayuntamientos. Así que no dude en unirse a nosotros, y ser parte de ese proceso, y escuchar toda nuestra información actualizada, y hacer cualquier pregunta que tenga más allá de lo que escuche hoy aquí de los Fondos de Inversión para los Niños y nuestros socios. Así que gracias, nuevamente, gracias por todo el trabajo que han estado haciendo para apoyar a sus comunidades. Gracias por toda la colaboración a medida que intentamos identificar el mejor camino para que todos nosotros salgamos adelante. Espero que puedan aprovechar esta información hoy. Sé
06:00	06:00
it'll be very valuable as you try to navigate those Cisco supports that are available. And look forward to talking to you next week. I'll hand it over to the fund now and thank you so much for being here today.	que será muy valioso a medida que intenta atravesar esos soportes de Cisco que están disponibles. Y esperamos hablar con ustedes la semana que viene. Ahora voy a darle el lugar al Fondo y muchas gracias por estar aquí hoy.
06:15	06:15
Great, thank you, Commissioner, and good afternoon, everyone.	Muy bien, gracias, comisionada, y buenas tardes a todos.
06:20	06:20
Thank you to EEC for hosting this webinar, especially Pam Roux, who will be moderating the questions. I'm Teresa Jordan, the director of the Children's Investment Fund, and we	Gracias al EEC por llevar a cabo este seminario web, en especial a Pam Roux, quien estará moderando las preguntas. Soy Teresa Jordan, la directora del Fondo de Inversión para los Niños, y proporcionamos

provide technical assistance, financing and training to childcare providers that are planning expansion and facility improvement projects. We were engaged by EEC to provide you with more information on small business resources, and specifically the Paycheck Protection Program or PPP. And we think that this will be helpful information to you.	asistencia técnica, financiación y capacitación a proveedores de cuidado infantil que planifican proyectos de expansión y mejoras en las instalaciones. Fuimos convocados por el EEC para proporcionarles más información sobre recursos para pequeños negocios, y específicamente el Programa de Protección de Pago o PPP. Y creemos que esta será información útil para ustedes.
06:57	06:57
We know that this is a challenging time for the early	Sabemos que este es un momento difícil para la educación
07:00	07:00
education and out of school time field in that many of you are struggling financially as well as emotionally in many ways. But we also know that the PPP program will not solve all of the challenges facing the field. But it is a resource that may help. And we want you to be informed and certainly well positioned to decide whether it is right for you. We've gathered a team to help us do that, and you will hear from the team today on the webinar. We also want you to know that there are many people in organizations that are working to bring more resources to the sector during this time. So today you will hear from Tim Warren at Clifton Larson Allen and that is an accounting firm and Tim has put together a really great team that's ready to work with us. Tim will provide details on what the PPP program is. The next panelist is on Anna Dodson and she is our partner from Goodwin Proctor which is a law firm.	temprana y el área extraescolar, en el sentido de que muchos de ustedes tienen dificultades en lo financiero y lo emocional de muchas formas. Sin embargo, también sabemos que el programa PPP no resolverá todos los desafíos que el área enfrenta. Pero es un recurso que puede ayudar. Y queremos que estén informados y, por supuesto, en una buena posición para decidir si es adecuado para ustedes. Hemos reunido un equipo para que nos ayude a hacerlo, y ustedes escucharán al equipo hoy en el seminario web. También queremos que sepan que hay muchas personas en organizaciones que están trabajando para aportar más recursos al sector durante este momento. Así que hoy escucharán a Tim Warren de Clifton Larson Allen, que es un estudio de contabilidad, y Tim ha reunido un equipo realmente grandioso que está listo para trabajar con nosotros. Tim dará detalles sobre lo que es el programa PPP. La siguiente panelista es Anna Dodson y ella es nuestra socia de Goodwin Proctor, que es un estudio de abogados.
08:00	08:00
Anna will talk more about the loan forgiveness considerations of PPP and about the amazing team of lawyers that Goodwin has dedicated to help the field during this time.	Anna hablará más sobre las consideraciones de la condonación de préstamos del PPP y sobre el increíble equipo de abogados que Goodwin ha dedicado para ayudar al área durante este momento.
08:10	08:10
Then you'll hear from Margaret McDonald and Margaret is from Clarendon Early Education Services. And Margaret will talk about PPP in	Luego, escucharán a Margaret McDonald, que es de los Servicios de Educación Temprana de Clarendon. Y Margaret hablará del PPP en relación con los

<p>relation to family childcare providers specifically, and Margaret has assembled a really great team of advisors as well. After that, we'll open it up for questions. And while we would love to answer every single question posted, it would be impossible in the time we have together. So we have planned for 15 minutes of questions. Possibly we could do a few minutes more, but we will do our best to answer as many as we can. And we are planning to cover a lot of material in a really short period of time today. So don't worry, we're here to help you. We will post questions and answers on EEC's web page. And I'll tell you more about that at the end.</p>	<p>proveedores de cuidado infantil familiar específicamente, y también ha reunido un gran equipo de asesores. Después de eso, lo abriremos para abordar preguntas. Y, si bien nos encantaría responder a cada una de las preguntas publicadas, sería imposible en el tiempo que tenemos juntos. Hemos planeado 15 minutos de preguntas. Posiblemente podríamos usar unos minutos más, pero haremos todo lo posible para responder tantas como podamos. Y planeamos cubrir mucho material en un período muy corto hoy. Así que, no se preocupen, estamos aquí para ayudarlos. Publicaremos preguntas y respuestas en la página web del EEC. Y les contaré más sobre eso al final.</p>
<p>09:00</p>	<p>09:00</p>
<p>And I will tell you about our effort to follow up with technical assistance. We do want to say that this webinar is not a substitute for real accounting or legal advice, since everyone's particular situation is different, but we will be offering one-to-one technical assistance to the field, which again, I'll talk about at the end. But let me tell you a little bit about the paycheck protection program. So the Paycheck Protection Program was appropriated as part of the CARES Act on March 27. And it's administered by the SBA, the Small Business Administration. Lenders began accepting applications on April 3, and within two weeks the 349 billion dollars that was allocated have been committed. So we are expecting a second round of PPP funding as early as today or Monday, over about 310 billion dollars that will</p>	<p>Y les hablaré sobre nuestro esfuerzo para hacer un seguimiento con la asistencia técnica. Queremos decir que este seminario web no sustituye la contabilidad real o el asesoramiento jurídico, ya que la situación particular de cada uno es diferente, pero ofreceremos asistencia técnica individualizada sobre el área, de la cual, nuevamente, hablaré al final. Pero déjenme contarles un poco sobre el Programa de Protección de Pago. El Programa de Protección de Pago se adoptó como parte de la Ley de Ayuda, Alivio y Seguridad Económica del Coronavirus (CARES) el 27 de marzo, y es administrado por la Administración de Pequeños Negocios (SBA). Los prestamistas comenzaron a aceptar solicitudes el 3 de abril, y en dos semanas se destinaron los 349 mil millones de dólares que se habían asignado. Así que esperamos una segunda fase de financiación del PPP hoy mismo o el lunes de unos 310 mil millones de dólares que</p>
<p>10:00</p>	<p>10:00</p>
<p>replenish this fund to help small- and medium-sized businesses like yours. It will help you with payroll, rent, mortgages, and other expenses. We can say that the funding is very competitive. So, it's really important to contact your bank immediately. And we'll explain more about that. And you'll hear that throughout from the three panelists. So, at</p>	<p>reabastecerán este fondo para ayudar a pequeños y medianos negocios como las tuyas. Los ayudará con la nómina, el alquiler, las hipotecas y otros gastos. Podemos decir que la financiación es muy competitiva. Por lo tanto, es verdaderamente importante comunicarse con su banco de inmediato. Y explicaremos más sobre eso. Y escucharán eso de los tres panelistas en todo momento. Ahora le cedo la palabra a Tim Warren, y Tim nos dará comienzo.</p>

<p>this time, I will turn it over to Tim Warren and Tim will get us started.</p>	
<p>10:31</p>	<p>10:31</p>
<p>Great. Thank you, Theresa. And good afternoon participants. Again, I'm Tim Warren from Clifton Larson Allen, and thanks so much for giving me some time this afternoon to talk to you about the Paycheck Protection Program. And so if we go to the next slide, right, we'll see the really the two more popular loan programs that we've seen under the cares act, right. It's the Paycheck Protection Program, the PPP and then the Economic Injury Disaster</p>	<p>Bien. Gracias, Theresa. Y buenas tardes, participantes. Nuevamente, soy Tim Warren de Clifton Larson Allen, y muchas gracias por darme un espacio esta tarde para hablarles del Programa de Protección de Pago. Y, si vamos a la siguiente diapositiva, veremos los dos programas de préstamos realmente más populares que hemos visto en virtud de la Ley CARES. Son el Programa de Protección de Pago, el PPP, y luego el programa de Préstamos de Desastre por</p>
<p>11:00</p>	<p>11:00</p>
<p>Loan program. For today we're focusing on that PPP loan because it does bring several advantages over many of the other loan programs. For instance, it is the program that is more heavily funded from the government, than most. It can be more accessible, if you will. Second, a key feature of the PPP loan while it is a loan, and we have to make sure we know that perspective, there's an opportunity that it could be forgiven, either partially or in its entirety. And if it is forgiven, in any in part or in full, that actually would not be taxable to that person or entity that receives the forgiveness and so that's a significant advantage. Also, if it's if it does stay as a loan, you don't actually have to start repaying it for six months</p>	<p>Daños Económicos. Por hoy nos centramos en ese préstamo del PPP porque ofrece varias ventajas sobre muchos de los otros programas de préstamos. Por ejemplo, es el programa que está más financiado por el gobierno, en comparación con la mayoría. Puede ser más accesible, si lo prefieren. En segundo lugar, una característica clave del préstamo del PPP, mientras sea un préstamo, y tenemos que asegurarnos de que conocemos esa perspectiva, es que existe la oportunidad de que se lo pueda condonar, ya sea en parte o en su totalidad. Y si se condona, en parte o en su totalidad, no sería realmente gravable para la persona o entidad que recibe la condonación y, por lo tanto, eso es una ventaja importante. Además, si se mantiene como un préstamo, no es necesario empezar a devolverlo durante seis meses</p>
<p>12:00</p>	<p>12:00</p>
<p>after the loan day, right, so you get some time before you have to make those repayments. It's a two-year term for the loan. And the interest rate is generally very favorable. It's that 1% is the interest rate, right? So, generally very much below what you could get at a market loan, and also, the funding, a lot of people ask, Well, how much of this loan would I get? Really, it's going to look at your average payroll costs over a year span, and then 2.5 times that monthly average payroll cost will be</p>	<p>después del día del préstamo, así que tienen cierto tiempo antes de tener que devolverlo. El préstamo tiene un plazo de dos años. Y, por lo general, la tasa de interés es muy favorable. El 1 % es la tasa de interés, ¿verdad? Así que, generalmente, muy por debajo de lo que se podría obtener en un préstamo de mercado, y también, la financiación, mucha gente pregunta: ¿Cuánto de este préstamo obtendría yo? En realidad, va a tomar en cuenta el promedio de sus costos de nómina durante un año, y luego 2.5 veces ese promedio mensual de costos de nómina</p>

the amount the maximum amount of the loan you are eligible for.	será la cantidad máxima del préstamo para el que son elegibles.
12:45	12:45
And so if we go to the next slide,	Si vamos a la siguiente diapositiva,
12:48	12:48
one of the more confusing aspects of the loan program is: well, am I see actually the PPP loan programs Am I am I actually eligible for this program? You can see in the first bullet here, there's	uno de los aspectos más confusos del programa de préstamos es: ¿Estoy viendo los programas de préstamos del PPP? ¿Soy realmente elegible para este programa? Pueden ver en la primera viñeta aquí, hay
13:00	13:00
a lot of language as to who is eligible, fairly broad and who could qualify. But I just want to help simplify it for the participants today. And if you look at it from an employee perspective, if you employ 500 or less people, employees, or if you're self-employed, right, and just, you don't have any employees, it's just yourself. Generally, if you're one of those two categories, you're going to qualify to access PPP loan funding. And so I want you to hear that perspective that it's fairly broad, and there's a high probability if you're under 500 employees, or self-employed, that you're eligible for this funding. And so please do reach out if you're having economic injury or impact from what's happening with COVID-19.	mucho vocabulario sobre quién es elegible, un tanto amplio, y quién podría reunir los requisitos. Pero hoy solo quería simplificarlo para los participantes. Visto desde la perspectiva de un empleado, si uno emplea a 500 personas o menos, o en el caso de un autónomo, que no tiene empleados, que trabaja solo, por lo general, si están en una de esas categorías, calificarán para acceder a la financiación de los préstamos del PPP. Quiero que conozcan esa perspectiva que es bastante amplia y hay muchas posibilidades, si tienen menos de 500 empleados o son autónomos, de que sean elegibles para esta financiación. Así que comuníquense si están teniendo dificultades económicas a causa de la COVID-19.
13:56	13:56
And so, if we go to the next slide, let's talk about what	En la siguiente diapositiva, hablaremos
14:00	14:00
does reaching out mean? Right? How do I, how do I access the PPP loan while the Small Business Administration, the SBA is approving, ultimately the loans, actually that you're applying just through your regular base.	sobre lo que implica comunicarse. Bien. ¿Cómo puedo acceder a los préstamos del PPP cuando la Administración de Pequeños Negocios (SBA) es la que, en definitiva, aprueba los préstamos que uno solicita sobre la base regular.
14:15	14:15
Right now, there are approved lenders, so it's not every bank that can give a PPP loan, but many banks are participating.	En este momento, hay prestamistas aprobados. Es decir, no todos los bancos pueden otorgar un préstamo del PPP, pero muchos bancos ya participan.



14:26	14:26
The recommendation is that it is easiest to go to the bank that you have a current relationship with to see if they are participating. Right, so we have a loan with a bank or just a checking or savings account. That's the best place to go first.	Se recomienda, por ser lo más sencillo, que vayan al banco con el que ya tienen un vínculo establecido para saber si participa. El banco en el que sacamos algún préstamo, o tenemos una caja de ahorro o una cuenta de cheques. Ese es el mejor lugar para empezar.
14:41	14:41
If they're not lending, for whatever reason, not participating or something different. going here, the top half of the of the slide has a full list of banks that are participating. To apply, really there is a certification, there are several items.	Si, por algún motivo este no está participando, no otorga los préstamos o lo que fuese, si ven aquí, en la mitad superior de la diapositiva, hay una lista de todos los bancos que participan. Para solicitar un préstamo, hay una certificación, hay varios puntos.
15:00	15:00
You have to certify that you're doing to be eligible for the for the loan purposes, you do have to complete the application which we're going to look at in a minute. And then you do have to provide some documentation on your staffing or headcount, number of employees, including that average monthly payroll, but the action is no, I just want to reiterate, because of what Theresa said earlier is that the funding there's a second round of funding happening, it's going to be open probably as soon as Monday, but the funding is going to be competitive, and it's probably going to go fairly quickly. So individuals, if you think this is something that's right for you, very important, you start getting the information and contact your banks as soon as possible.	Tienen que certificar que van a ser elegibles para el préstamo. Tendrán que completar la solicitud que veremos en unos minutos. También tendrán que brindar documentación de su personal, cantidad de empleados, incluida la nómina mensual promedio, pero hacer esto no... Quisiera reiterar, lo que Theresa dijo anteriormente sobre la financiación: hay una segunda fase de financiación que se abre probablemente el próximo lunes, pero habrá mucha competencia y probablemente se agoten con rapidez. Por eso, si creen que esta opción es adecuada para ustedes, es muy importante que empiecen a recopilar información y a comunicarse con sus bancos lo antes posible.
15:47	15:47
So let's go to the next slide. Here's just the SBA is talking about, is giving us what the application looks like. We have the link here for you to look at it. It's only a two-page application. The second page	Vamos a la siguiente diapositiva. Aquí la SBA nos muestra cómo se ve la aplicación. Este es el enlace, para que lo vean. Es una solicitud de solo dos páginas. La segunda página
16:00	16:00
really mostly disclaimer language. And so, most of what you have to fill out is on this front page here. So you can see, we're not	contiene principalmente las exenciones de responsabilidad. Así que, técnicamente, solo deben completar esta primera página. Como pueden ver,

<p>going to go through all the details. Just to give you a perspective. My one comment here is that, while this is the standard application when the SBA banks have modified in some cases, or changed the application to meet their specific purposes. So it's important that you don't take this application that's on the SBA's website in fill it out, you go to your bank, and make sure you're filling out their application and they have process because that's ultimately what you're going to need to do to access the funding.</p>	<p>no vamos a ver todo en detalle. Solo les doy una perspectiva. Un comentario al respecto, esta es una solicitud estándar, pero hay casos en los que los bancos de la SBA modifican o cambian las solicitudes para adaptarlas a objetivos específicos. Por eso, es importante que no completen esta solicitud que está en el sitio web de la SBA. Vayan a su banco, asegúrense de que completen esa solicitud y dejen que su banco la procese, porque, en definitiva, ese es lo que necesitan para acceder a la financiación.</p>
<p>16:39</p>	<p>16:39</p>
<p>So now, if we go to the next slide, this is just telling us what payroll costs and this is for the purpose of when I'm saying how much of a loan I get right that two and a half times payroll costs. This is what's included in that payroll cost item to determine how much we'll get. You'll see it's most payroll costs and salaries, wages, vacation,</p>	<p>La siguiente diapositiva aborda los costos de nómina, esto es a los fines de saber cuánto obtendrían del préstamo, es decir, dos veces y media el costo de la nómina. Esto es lo que incluye ese punto de costos de nómina para determinar cuánto vamos a recibir. Observarán que la mayoría son los costos de nómina y salarios, remuneración, vacaciones,</p>
<p>17:00</p>	<p>17:00</p>
<p>and medical and sick leave will qualify. You can also add in health, dental, vision and retirement benefits as well as part of payroll costs. And then there are several items here that are excluded when you cannot include them as part of the calculation below. And so this is just giving you a sense, if you want to know how much could I be eligible for? Here's how you have to look at organizing your documents, right, what you need to gather, in order to go through that calculation.</p>	<p>y licencias médicas y por enfermedad que califican. En los costos de nómina también pueden agregar los beneficios de salud, dentales, de la visión y de jubilación. Y varios elementos aquí que quedan excluidos si no pueden incluirlos como parte del siguiente cálculo. Esto es para que tengan una idea, por si quieren saber cuánto les correspondería. Esto es para que vean cómo podrían organizar sus documentos y qué documentos necesitan reunir para hacer esos cálculos.</p>
<p>17:35</p>	<p>17:35</p>
<p>Now, if we go to the next slide, right, I just talked about payroll costs, right. So if we have employees, that's what we need to do. But there's been some confusion about well, if I'm self-employed, I just don't have any employees. Right. It's just myself.</p>	<p>Vamos a la siguiente dispositiva. ¿Recuerdan que acabo de hablar de los costos de nómina? Si tienen empleados, esto es lo que deben hacer. Pero hay algo de confusión, es decir, si soy autónomo, no tengo empleados. Correcto. Solo soy yo.</p>
<p>17:52</p>	<p>17:52</p>

What do I do? Right, we've already said that probably you will be eligible, based on what I talked about earlier.	¿Qué debo hacer? Ya dijimos que, probablemente, sean elegibles, en función de lo que dije antes.
18:00	18:00
But I don't have payroll costs, etc. So what is it that I should be looking at as a self-employed individual? Margaret's going to touch more on this, but I just wanted to give you a roadmap here with these bullets as to how you would determine the amount of loan that you are eligible for really it's in your schedule C filing, which is just in your individual tax return. That's where you're going to get the amounts that you can use to determine the loan size and complete the application. Just one note, because there are lots of questions on the bottom bullet related to how the PPP loan and self-employment, in particular unemployment, right if I'm applying for unemployment, that may interact. Today, they have not provided guidance as to if you're going to get unemployment and get a PPP loan. Could I be using both funds? It's unclear at that point. However,	Pero yo no tengo costos de nómina, etc. Entonces, ¿qué tengo que considerar en mi carácter de autónomo? Margaret hablará más de esto, pero quiero darles una especie de idea con estas viñetas sobre cómo determinar el monto del préstamo que les correspondería, que está en el Anexo C, en su declaración de impuestos individual. Allí están los montos que se pueden usar para determinar el monto del préstamo y completar la solicitud. Una cosa, considerando que hay muchas preguntas sobre la viñeta de abajo, sobre el préstamo del PPP y el trabajo autónomo, particularmente el desempleo. Las solicitudes por desempleo, eso puede interactuar. Hasta ahora, no hay lineamientos sobre si recibirán indemnización por desempleo y un préstamo del PPP. ¿Podré usar ambos fondos? Aún no está claro. Sin embargo,
19:00	19:00
there is certainly a risk that if you're getting unemployment, right, and getting funding from that end that you may not be able to use it to satisfy the PPP loan eligible costs, right, that goes into if whether or not the loan would be forgivable. So you have to be really careful if you're looking to access both benefits. And that's a place we really do need to consult with your advisor or the Children's Investment Fund to get further guidance as it becomes more clear.	claramente existe el riesgo de que, si reciben indemnización por desempleo, no puedan usarlos para cumplir con los costos elegibles para un préstamo del PPP, y entonces la cuestión es si el préstamo se puede condonar o no. Deben ser muy cuidadosos si van a solicitar acceso a ambos beneficios. Eso es algo que definitivamente debemos consultar con su asesor o con el Fondo de Inversión para los Niños, para que nos den más orientación a medida que haya más información.
19:33	19:33
Last, there are other questions.	Por último, hay otras preguntas.
19:37	19:37
If I get a PPP loan, if I don't.	Si recibo un préstamo del PPP, si no lo recibo.
19:41	19:41

<p>What else could I be doing to help with my cash flow and I just wanted participants to see there are other options out there for you. On the tax side.</p>	<p>¿Qué más podría hacer para ayudar a mi flujo de caja? Simplemente quería que los participantes conocieran las opciones que tienen disponibles. En cuanto a lo impositivo.</p>
<p>19:53</p>	<p>19:53</p>
<p>There are deferrals of some of your payroll taxes that you can potentially access. There are also credits.</p>	<p>Hay aplazamientos para algunos de los impuestos sobre la nómina a los que podrían acceder. También hay créditos.</p>
<p>20:00</p>	<p>20:00</p>
<p>Really right. So that's credits as a refund, if you will be getting money back on your payroll tax filings that could be available as well. And so I don't know we're not going to learn all of these credits today. But what I would like you to take away from this slide is that talk with your advisors are those that help you with your tax return about are there credits available for me that I could use to help with my cash flow because they do exist.</p>	<p>Muy bien. Están los créditos, los reembolsos si prefieren, devoluciones de dinero en su declaración de impuestos sobre la nómina, que también están disponibles. No estoy seguro de si vamos a aprender todos estos créditos hoy. Lo importante de esta diapositiva es que deben hablar con sus asesores, con quienes les ayudan con su declaración de impuestos, sobre los créditos que tienen disponibles para impulsar el flujo de caja, porque sí existen.</p>
<p>20:33</p>	<p>20:33</p>
<p>And so hopefully, that gives you a sense of at least the initial part of the PPP loan and the details of how you would go about applying. So there's more details particularly on the function and forgiveness of the loans and I will turn it over to Anna Dodson to take us through that section.</p>	<p>Espero que esto les dé un panorama de la parte inicial de un préstamo del PPP y de los detalles para solicitarlo. Hay más detalles, en especial sobre la función y la condonación de los préstamos. Le cedo la palabra a Anna Dodson para que nos guíe en esa sección.</p>
<p>20:54</p>	<p>20:54</p>
<p>Thank you, Tim. Good afternoon, everyone. It's a privilege to be here speaking with you.</p>	<p>Gracias, Tim. Buenas tardes a todos. Es un privilegio estar hablando con ustedes.</p>
<p>21:00</p>	<p>21:00</p>
<p>I am a partner at Goodwin Proctor. Just a reminder that I am providing information and not legal advice.</p>	<p>Soy socia en Goodwin Proctor. Quiero recordarles que lo que voy a brindar es información y no asesoramiento jurídico.</p>
<p>21:11</p>	<p>21:11</p>
<p>Legal advice would be for your particular situation with your particular facts and circumstances. I would encourage folks to reach out to an advisor for help in their particular situation. So I'm here through Goodwin's Neighborhood Business Initiative.</p>	<p>El asesoramiento jurídico debería ser para cada caso en particular, con cada hecho y circunstancia individual. Si necesitan ayuda para una situación en particular, les recomiendo acudir a un asesor. Estoy aquí en el marco de la Iniciativa Comercial Comunitaria de Goodwin (Goodwin's Neighborhood</p>

<p>This is a pro bono project, where we provide free legal services to low income entrepreneurs and small businesses. We are thrilled to be working with Children's Investment Fund. Although these difficult days are not really the happy circumstances that we would choose, we're thrilled to be working with Children's Investment Fund to provide technical assistance on the legal side of things. We offer a remote legal clinic</p>	<p>Business Initiative). Es un proyecto <i>ad honorem</i> en el que brindamos servicios de asesoramiento jurídico gratuito a los emprendedores y los pequeños negocios de bajos recursos. Es un placer estar trabajando con el Fondo de Inversión para los Niños. Aunque estos días difíciles realmente no son el contexto feliz que hubiéramos elegido, es un placer trabajar con el Fondo de Inversión para los Niños brindando asistencia técnica sobre aspectos legales. Ofrecemos un consultorio legal remoto</p>
<p>21:59</p>	<p>21:59</p>
<p>that you</p>	<p>al que</p>
<p>22:00</p>	<p>22:00</p>
<p>can access through a Children's Investment Fund. And we're participating in town halls like this one. We had a town hall that covered topics including the PPP, but also perhaps hopefully, employment issues, contract issues, issues with your landlord, and sort of if you're dealing with lenders or creditors where you're not able to make your payments, or you have difficulties with them, it talks to those topics and that town hall will be available hopefully later this afternoon, but certainly on Monday, from EEC's financial support webpage as well as Goodwin's website.</p>	<p>pueden acceder mediante los fondos del Fondo de Inversión para los Niños. Y estamos participando en ayuntamientos como este. Tuvimos un ayuntamiento en el que abordamos temas como el PPP y, espero, también cuestiones de desempleo, contractuales, asuntos con sus arrendadores y casos en los que hay problemas con prestamistas y acreedores por la imposibilidad de hacer los pagos o por dificultades generales. Tratamos esos temas y, con suerte, ese ayuntamiento estará disponible esta tarde o el lunes con seguridad en la página web de apoyo financiero del EEC y en el sitio web de Goodwin.</p>
<p>22:40</p>	<p>22:40</p>
<p>Onto the next slide, please.</p>	<p>Próxima diapositiva, por favor.</p>
<p>22:44</p>	<p>22:44</p>
<p>So,</p>	<p>Bien,</p>
<p>22:46</p>	<p>22:46</p>
<p>loans come with strings, and those would be the requirements that come with the loan. Here I want to talk about a key requirement and that is use of proceeds. People frequently think that if they borrow</p>	<p>los préstamos vienen con ataduras, que serían los requisitos del préstamo. Aquí quiero hablar de un requisito clave, que es el uso de los fondos. A menudo, la gente cree que si pide un préstamo</p>
<p>23:00</p>	<p>23:00</p>
<p>money they can use it for any purpose. Here there are only certain limited authorized uses for your loan. Those are for payroll costs, which Tim has just discussed, interest on</p>	<p>puede usar ese dinero para cualquier cosa. Aquí hay solo un límite de determinados usos autorizados para su préstamo. Estos son los costos de nómina, que vieron con Tim, los intereses de deudas</p>

mortgage obligations so long as the mortgage was in place on February 15, interest on other debt, so long as that debt was also under contract as of February 15, the business's rent and the business's utilities. 75%, though, of the loan proceeds must be used on payroll. So if you borrow \$100, you must spend at least \$75 of that 100 on payroll costs.	hipotecarias, en tanto la hipoteca haya estado en vigencia el 15 de febrero, intereses de otras deudas, en tanto la deuda también haya estado activa desde el 15 de febrero, el alquiler del negocio y los servicios públicos comerciales. No obstante, el 75 % de los fondos del préstamo debe usarse en la nómina. Entonces, si reciben \$100, deben gastar, por lo menos, \$75 de los 100 en costos de nómina.
23:44	23:44
This use of proceeds requirement is over the course of the life of the loan.	Este requisito para el uso de los fondos aplica durante toda la vida del préstamo.
23:50	23:50
So it is not limited, this is not the restriction that relates to eight weeks. And this restriction applies whether or not you seek forgiveness	Así que esta no es la restricción relacionada con las ocho semanas. Y la restricción aplica, ya sea que busquen o no la condonación
24:00	24:00
for all or a part of your loan. Next slide please.	en parte o en su totalidad. Próxima diapositiva, por favor.
24:07	24:07
So forgiveness is one of the most attractive - availability cost and then forgiveness, - is one of the most attractive features of this loan.	La condonación es una de las más atractivas: disponibilidad, costo y después condonación, es una de las características más atractivas de este préstamo.
24:16	24:16
So, forgiveness means that you do not have to pay back the loan or a part of the loan. And that part that will be eligible for forgiveness is the loan that is used during the eight-week period following the funding of the loan that is used to pay for payroll costs, wages, salaries, benefits, mortgage interest, and again, that's interest on a mortgage, not principal, rent and utilities. Again, for mortgage, rent and utilities these have to be arrangements are contracts that have been in place since February 15. And they need to be the business's	Condonar significa no tener que pagar el préstamo, en parte o en su totalidad. Y la parte que será elegible para la condonación es el préstamo que se usa en el período de ocho semanas posterior a la financiación del préstamo que se usa para pagar los costos de nómina, salarios, beneficios, intereses hipotecarios, que son los intereses de una hipoteca, no de capital, alquiler y servicios públicos. Nuevamente, en el caso de las hipotecas, los alquileres y los servicios públicos, estos tienen que estar asociados a contratos vigentes desde el 15 de febrero. Y tienen que ser el alquiler,
25:00	25:00
rent, mortgage and utilities. So if you operate your business, for example, in your home, you	la hipoteca y los servicios del negocio. Así, si operan su negocio en sus hogares, por ejemplo, deben

need to make sure that it is the business's mortgage and not your personal mortgage.	asegurarse de pagar la hipoteca del negocio y no una personal.
25:16	25:16
So, in order to get forgiveness, to have all are a portion of your loan forgiven, you'll need to go through a second application process with your lender.	Para obtener la condonación, para que les condonen el préstamo en parte o en su totalidad, tendrán que completar un segundo proceso de solicitud con su prestamista.
25:27	25:27
Your lender will be applying with you, you will be applying to your lender and your lender will be passing it through to the SBA to have your loan forgiven in part.	El prestamista hará la solicitud con ustedes, ustedes le solicitarán a su prestamista y el prestamista hará el traspaso a la SBA para que condonen parte de su préstamo.
25:38	25:38
Now, you may be thinking to yourself, I better keep track and that is exactly right. So both on use of proceeds and on loan forgiveness, we recommend strongly that you have a workbook, a notebook somewhere where you're recording how much your loan was and then what you use it on literally every	Tal vez están pensando: "Debería llevar un registro" y están en lo cierto. Tanto para el uso de los fondos como para la condonación del préstamo, recomendamos que anoten en un cuaderno, un registro o en algún lado el monto del préstamo y el uso que le dieron
26:00	26:00
dollar of what you're using your loan on, so that at any point, you can go to your lender and say, I received \$100, I used \$75. For payroll, I used \$25 for rent, just for example.	a cada dólar para que, llegado el momento, puedan decirle a su prestamista: "Recibí \$100 y usé \$75 para la nómina y \$25 para alquiler, por ejemplo."
26:15	26:15
It would be also very important to have proof of payment. So you want to keep track of the costs have proof of the cost and then proof of payment. That could be a check. That could be a bank statement showing a direct payment, or it could be a credit card receipt or other receipt from your vendor. So one thing to keep in mind is if you have a reduction in your headcount, a reduction in force, this will reduce the amount of your loan that is forgivable, and it will be reduced "ratably", that means by the same proportion that your headcount has been reduced since the period ending on April 26. Now there is a way if you reinstate your employees who	También sería muy importante tener comprobantes de pago. Les recomiendo llevar un registro de los costos, de los comprobantes de costos y de los comprobantes de pago. Podría ser un cheque. Podría ser un estado de cuenta bancario que refleje un pago directo, un recibo de tarjeta de crédito o cualquier recibo de su proveedor. Algo para tener en cuenta es que, si hay una reducción en los empleados, el personal, se reducirá el monto que se puede condonar del préstamo, y la reducción será proporcional, es decir, en la misma proporción en la que se reduzca el personal desde el período que termina el 26 de abril. Ahora, hay una forma: si reincorporan a los empleados que

27:00	27:00
have been terminated by June 30, you can avoid this headcount reduction “haircut” to your loan forgiveness. Similarly, if you decrease wages by more than 25%, so 26% and higher, your loan forgiveness portion will also be reduced. And again, if that is reinstated by June 30, you can avoid that haircut to the amount of your loan that can be forgiven.	han sido despedidos antes del 30 de junio, pueden evitar esta de reducción de empleados, “recorte”, a su condonación del préstamo. De manera similar, si disminuyen los salarios en más de un 25 %, o sea, un 26 % o más, su parte de la condonación del préstamo también se reducirá. Y nuevamente, si eso se restablece antes del 30 de junio, pueden evitar ese recorte al monto de su préstamo que puede ser condonado.
27:32	27:32
Next slide, please.	Próxima diapositiva, por favor.
27:36	27:36
So, notwithstanding that I think I may have just bombarded you with a fair bit of information, we don't have final rules on forgiveness. We don't exactly know	Así que, a pesar de que creo que los acabo de bombardear con bastante información, no tenemos normas definitivas sobre la condonación. No sabemos exactamente
27:47	27:47
how it will be done, including whether it will be on what accountant folks like Tim call an accrual basis or a cash basis. So it'll be important to make sure that your record keeping is	cómo se llevará a cabo, incluido si será sobre lo que los contadores como Tim llaman una base de lo devengado o una base de lo percibido. Así que será importante asegurarse de que su mantenimiento de los registros sea
28:00	28:00
very clear on the costs and for what periods those costs relate, and the payments that you make. And when you make those payments. It is useful, though, to have, for example, a budget for that eight-week period, so that you can make sure you can use your loan proceeds for the required uses, and also so that you'll be able to apply for the maximum amount of forgiveness. So again, we recommend strongly using a worksheet and keeping copies of proof of payment. There are questions about this: great idea to reach out to an advisor, but we also would recommend that you speak with your lender. We're seeing that lenders are providing their customers with a checklist of information they should be keeping.	muy claro sobre los costos y a qué períodos hacen referencia esos costos, y los pagos que haga. Y los momentos en que haga esos pagos. Sin embargo, es útil tener, por ejemplo, un presupuesto para ese período de ocho semanas, para asegurarse de que puede utilizar los fondos de su préstamo para los usos requeridos, y también para poder solicitar la cantidad máxima de condonación. Nuevamente, recomendamos usar una hoja de trabajo y guardar copias de los comprobantes de pago. Hay preguntas sobre esto: es una gran idea comunicarse con un asesor, pero también recomendamos que hable con su prestamista. Estamos viendo que los prestamistas están proporcionando a sus clientes una lista de verificación de información que deben mantener.
28:48	28:48



That brings me to the end of forgiveness, and I'd like to turn	Con eso terminamos la condonación, y me gustaría pasar
28:53	28:53
the mic over to Margaret McDonald.	el micrófono a Margaret McDonald.
28:57	28:57
Thank you, Anna. Thank you, Tim.	Gracias, Anna. Gracias, Tim.
29:00	29:00
Thank you to all the participants for joining us for our webinar today.	Gracias a todos los participantes por participar en nuestro seminario web hoy.
29:05	29:05
I'm Margaret McDonald from Clarendon. And our role is to	Soy Margaret McDonald de Clarendon. Nuestra función es
29:11	29:11
support the EEC and the Children's Investment Fund with the helping family childcare educators to navigate through the process of applying for a Paycheck Protection Program loan.	apoyar al EEC y al Fondo de Inversión para los Niños en la ayuda a los educadores de cuidado infantil familiar a atravesar el proceso de solicitud de un préstamo del Programa de Protección de Pago.
29:25	29:25
And you can go next slide please.	Pueden ir a la próxima diapositiva, por favor.
29:28	29:28
So,	Bien,
29:30	29:30
family childcare educators across the state, especially those with large family childcare programs, are expressing great concern as to how to continue to receive an income and pay assistance throughout the closure. So this is an opportunity for family childcare educators to be able to possibly have some support with that. The first step, as Tim said earlier,	los educadores de cuidado infantil familiar en todo el estado, especialmente aquellos con programas de cuidado infantil de familias numerosas, están expresando una gran preocupación sobre cómo seguir recibiendo un ingreso y asistencia de pago durante el cierre. Así que esta es una oportunidad para que los educadores de cuidado infantil familiar puedan, posiblemente, tener cierto apoyo con eso. El primer paso, como dijo Tim antes,
30:00	30:00
is to make sure that if you currently have a banking relationship with a financial institution, that they are actually an SBA-approved lender. So if you haven't already	es asegurarse de que, si actualmente tienen una relación bancaria con una institución financiera, que ellos efectivamente sean prestamistas aprobados por la SBA. De modo que, si aún no se han

reached out to your own financial institutions to find that out,	comunicado con sus propias instituciones financieras para averiguarlo,
30:18	30:18
you can actually	de hecho, pueden
30:21	30:21
be showing the link to be able to find an SBA-approved lender and find out if your bank is on there or just reach out to your bank. If you are an existing customer, of an approved SBA-lender, that is wonderful. And you really want to let them know if you're intending to apply for PPP loan, let them know as soon as possible, because even though you're an existing customer, they may already have a long wait-list of clients who had wanted to apply for the first time.	mostrar el enlace para poder encontrar un prestamista aprobado por la SBA, y averiguar si su banco se encuentra allí, o simplemente comunicarse con su banco. Si ya son un cliente o un prestamista aprobado por la SBA, sería estupendo. Y deberían informarles si tienen la intención de solicitar un préstamo del PPP, háganlo lo antes posible, porque aunque ya sean clientes, puede que ya tengan una larga lista de espera de clientes que han querido solicitarlo por primera vez.
31:00	31:00
And we can now anticipate	Y ahora podemos anticipar que
31:03	31:03
are already lined up. So	ya están en espera. Bien,
31:06	31:06
if you don't already have a banking relationship with an SBA-approved lender, you want to find out who you might be able to reach out to in your area. And that link for finding lenders is very simple to use. You just put in your zip code and you can find out who is in your area that would be approachable. So, two questions, can you make yourself a customer by opening an account? Absolutely. But will they then be able to	si aún no tienen una relación bancaria con un prestamista aprobado por la SBA, deberían averiguar con quién podrían comunicarse en su zona. Y ese enlace para encontrar prestamistas es muy fácil de usar. Simplemente introducen su código postal y pueden averiguar quién podría ser accesible en su zona. Entonces, dos preguntas: ¿Pueden hacerse clientes si abren una cuenta? Por supuesto. Pero entonces, ¿ellos podrán
31:38	31:38
process an application for you timely, depending on the volume that they already have?	procesar una solicitud para ustedes a tiempo, según la cantidad que ya tienen?
31:47	31:47
Move to the next slide please.	Próxima diapositiva, por favor.
31:52	31:52

So, if you are an existing customer or you proceed and successfully set up an account with new accounts with an SBA-	Si ya son clientes o abren una cuenta con nuevas cuentas de manera exitosa con un prestamista
32:00	32:00
approved lender, the bank might ask you to set up a business account, but you do not need to have a business account	aprobado por la SBA, el banco podría pedirles que abran una cuenta comercial, pero no necesitan tener una cuenta comercial
32:08	32:08
to be able to apply for a PPP loan. The Federal CARES Act does not require business cap before February 15. It only requires you to before February 15. So preparation is key as you begin to navigate this process. As you're ensuring that you have an account with the bank, be prepared with your business documents before you even start the conversation. Be prepared to show your tax returns including your business tax forms for 2018 or 2019. If you've already filed them, and if you already have had a personal account,	para poder solicitar un préstamo del PPP. La Ley Federal CARES no exige un límite comercial antes del 15 de febrero. Solo se lo exige antes del 15 de febrero. Por lo que la preparación es clave al comenzar a atravesar este proceso. Al asegurarse de que tienen una cuenta en el banco, preparen sus documentos comerciales incluso antes de iniciar la conversación. Estén listos para mostrar su declaración de impuestos, incluidos sus formularios de impuestos comerciales de 2018 o 2019. Si ya los presentaron, y si ya han tenido una cuenta personal,
32:46	32:46
you can show them that you do use this account for some or all of your business expenses and income, and it does not hurt to remind them that you have been a good customer for the bank.	pueden mostrarles que usan esta cuenta para algunos o todos sus gastos e ingresos comerciales, y no está de más recordarles que han sido buenos clientes del banco.
33:01	33:01
Also, it's important to make sure that you're speaking with the bank manager or a loan officer. And even then, they may not be familiar with the nuances of the PPP loan in comparison with other types of business loans. So you may actually find yourself in the role of educating them about the CARES Act requirements to have an account, not necessarily business account.	Además, es importante asegurarse de que estén hablando con el gerente del banco o un encargado de préstamos. Aun así, es posible que no estén familiarizados con las particularidades del préstamo del PPP en comparación con otros tipos de préstamos comerciales. Por lo tanto, puede que ustedes se tengan que encargar de instruirlos a ellos sobre los requisitos de la Ley CARES para tener una cuenta, no necesariamente una cuenta comercial.
33:30	33:30
Go to the next slide, please.	Vamos a la próxima diapositiva, por favor.
33:34	33:34
So we've heard from many educators across the state that banks are asking for an EIN or a	Hemos escuchado de muchos educadores en el estado que los bancos están pidiendo un Número de

DBA to apply for the PPP. You do not need a DBA which is a doing business as it's a little timely to get. And it would certainly hold up an application process, but it is not required by the CARES act. You do need to have a tax	Identificación de Empleado (EIN) o un nombre comercial (DBA) para solicitar el PPP. No necesitan un DBA, que en inglés significa "doing business as". Es algo oportuno obtenerlo y, sin duda, fortalecería un proceso de solicitud, pero la Ley CARES no lo exige. Sí necesita tener un número
34:00	34:00
payer identification number which can either be an EIN, or your social security number.	de identificación fiscal, que puede ser un EIN o su número de seguro social.
34:07	34:07
Generally, it is recommended to apply for an EIN, as it's a really, it's really a good idea for your tax administration purposes. It's easy and free and is usually fairly quick. But currently given the state of the country and the COVID closures,	Por lo general, se recomienda solicitar un EIN, ya que es una muy buena idea para la administración de impuestos. Es fácil y gratuito, y, por lo general, es bastante rápido. Pero dado el estado del país y los cierres por COVID,
34:31	34:31
it seems that that might not be	parece que quizá no sea
34:35	34:35
easy at the moment. So you might want to think about it free business practices, but don't let it hold you up at this time, as long as you have social security number.	fácil en este momento. Así que tal vez deban pensarlo como prácticas comerciales gratuitas, pero no dejen que los detenga en este momento, siempre y cuando tengan un número de seguro social.
34:49	34:49
Go to the next slide please.	Vamos a la próxima diapositiva, por favor.
34:53	34:53
And once you get to the point of actually completing the application, there are multiple business and	Y una vez que lleguen al momento de efectivamente completar la solicitud, hay múltiples negocios y
35:00	35:00
categories that it asks you to check. And you as a family childcare educator are probably most likely going to fall into the category of either sole proprietor, independent contractor or self-employed individual. And those definitions are almost pretty similar to each other. You will know one that you will check off.	categorías que les pide que verifiquen. Y ustedes, como educadores de cuidado infantil familiar, probablemente entrarán en la categoría de propietario único, contratista independiente o trabajador autónomo. Y esas definiciones son bastante similares entre ellas. Reconocerán una que marcarán.
35:30	35:30

Go to the next slide please.	Vamos a la próxima diapositiva, por favor.
35:34	35:34
So documentation that reflects the business model of family childcare is not necessarily what the bank is used to looking for, from businesses applying for typical business loans. And the SBA has come out with new guidance on this specifically for self-employed individuals. You will have to be prepared to show the	La documentación que refleja el modelo de negocio del cuidado infantil familiar no necesariamente es lo que el banco está acostumbrado a buscar de los negocios que solicitan los préstamos comerciales habituales. Y la SBA ha publicado una nueva orientación sobre esto, específicamente para los trabajadores autónomos. Tendrán que estar listos para mostrar los
36:00	36:00
self-employment income, that's your files in 2019 from form 1040, Schedule C, line 31. If you have not yet filed 2019, that's okay there is an extension of filing taxes this year. So you just at least have to complete schedule C to be able to apply for the loan.	ingresos de trabajo autónomo, que son sus declaraciones de 2019 del formulario 1040, Anexo C, renglón 31. Si aún no han declarado lo de 2019, está bien, hay una prórroga para la declaración de impuestos este año. De modo que por lo menos tienen que completar el Anexo C para poder solicitar el préstamo.
36:22	36:22
You'll also need to produce your 2019 form 1099 miscellaneous, detailing non-employee compensation, which is documented in box seven of the 1099.	También tendrán que proporcionar su formulario 1099 misceláneo del 2019, en el que se detalla la indemnización de los no empleados, que se documenta en el recuadro siete del 1099.
36:34	36:34
Also be prepared to have invoices or bank statements that establish that you are self-employed. And very importantly, that you read in operation on around February 15, 2020.	También tengan listas facturas o estados de cuenta que establezcan que son autónomos. Y es muy importante que aparezcan en funcionamiento cerca del 15 de febrero de 2020.
36:47	36:47
Some lessons learned as we navigated the process ourselves in applying for a PPP loan is that getting through the application is	Algunas lecciones que aprendimos sobre solicitar un préstamo del PPP a medida que nosotros mismos atravesamos este proceso es que completar la solicitud
37:00	37:00
challenging enough. But then when you do actually submit the application, don't be afraid to continue to contact your bank manager or your loan officer, the person you're working with because keep in mind, they are going to be continued to be overwhelmed throughout	presenta diversas dificultades. Pero cuando realmente presenten la solicitud, no teman seguir comunicándose con el gerente de su banco o con su encargado de préstamos, la persona con la que estén trabajando, porque tengan en cuenta que van a seguir estando abrumados durante toda esta

<p>this next round of anticipated funding. And they will be juggling many applications at a time. So do not be afraid to continue to advocate for yourself and make those calls. There are deadlines involved with the first disbursement of funds from the date of being approved. So</p>	<p>próxima fase de financiación anticipada. Y ellos estarán haciendo malabares con muchas solicitudes a la vez. Así que no teman seguir defendiéndose a ustedes mismos y haciendo esas llamadas. Hay plazos para el primer desembolso de fondos a partir de la fecha de aprobación. Bien,</p>
37:37	37:37
<p>just keep in mind that you are your own best advocate and</p>	<p>solo tengan en cuenta que nadie puede defenderlo como usted mismo y,</p>
37:42	37:42
<p>hopefully we can continue to provide some technical assistance around that.</p>	<p>afortunadamente, podemos seguir proporcionando cierta asistencia técnica sobre eso.</p>
37:47	37:47
<p>So with that, I will turn it back over to Pam for questions and answers.</p>	<p>Con eso, vuelvo a Pam para las preguntas y respuestas.</p>
37:52	37:52
<p>Thank you, thanks all. If you've been waiting, it's a time to type in your questions and some of you</p>	<p>Gracias, gracias a todos. Si han estado esperando, es momento de escribir sus preguntas, y algunos de ustedes</p>
38:00	38:00
<p>have already typed in. So, I'll start the Q&amp;A and I'll leave it up to the panel to decide who's the right person on the panel to respond.</p>	<p>ya han escrito. Así que, comenzaré con las preguntas y respuestas y le dejaré decidir al panel quién es la persona indicada para responder.</p>
38:10	38:10
<p>So, if we have the PPP loan but can't reopen to full staff until June 29, can we still qualify for forgiveness? Or will it only then revert to being a loan?</p>	<p>Si tenemos el préstamo del PPP, pero no podemos reabrir con todo el personal hasta el 29 de junio, ¿aun así podemos reunir los requisitos para la condonación? ¿O solo volverá a ser un préstamo llegada esa fecha?</p>
38:24	38:24
<p>Hi, this is Anna, I'll take that question. Um, so you have to have employees on payroll in order to have payroll cost. However, your facility does not need to be open. So long as you have employees on payroll and payroll costs, they can be paid. You may use the loan proceeds for that forgivable purpose, and that would allow you to move forward.</p>	<p>Hola, soy Anna, yo responderé esa pregunta. Mmm, deben tener empleados en la nómina para tener el costo de nómina. Sin embargo, sus instalaciones no necesitan estar abiertas. Siempre y cuando tengan empleados en la nómina y costos de nómina, se pueden pagar. Pueden usar los fondos del préstamo para ese fin condonable, y eso les permitiría avanzar.</p>

38:50	38:50
For programs that may have some subsidized children and EEC continuing to pay for those subsidized children, are they still	Para los programas que puedan tener algunos niños subvencionados, para los que el EEC siga pagando la subvención, ¿siguen siendo
38:59	38:59
alive	elegibles
39:00	39:00
For the PPP?	para el PPP?
39:03	39:03
This is Tim, I can, I can take that one. And so, having other funding sources including those, Pam, you just mentioned that would not preclude you from applying for our PPP loan, right? So you'd still be eligible, where you have to be careful as in that forgiveness part, that eight-week period	Soy Tim, yo puedo contestar esa. Tener otras fuentes de financiación, incluidas esas, Pam, acabas de mencionar que no te impediría solicitar nuestro préstamo del PPP, ¿verdad? Entonces, seguirían siendo elegibles y, en ese caso, tienen que tener cuidado con esa parte de la condonación, ese período de ocho semanas,
39:25	39:25
as to what costs you're actually using to satisfy the PPP loan. Really what you have to pay attention to is: are you double-dipping, potentially getting reimbursement from a contract or getting reimbursement from the PPP loan or the forgiveness. You're not going to be able to use the same costs for both. And so you have to use one or the other and therefore, it's very important to understand the terms of those contracts, right, as long as there is a way on how	en cuanto a qué costos realmente están usando para saldar el préstamo del PPP. En realidad, a lo que tienen que prestar atención es: ¿están acumulando beneficios, potencialmente obteniendo reembolsos de un contrato u obteniendo reembolsos del préstamo del PPP o la condonación? No van a poder usar los mismos costos para ambas cosas. Entonces tienen que usar uno o el otro y, por lo tanto, es muy importante comprender los términos de esos contratos, siempre y cuando haya una forma en la que
40:00	40:00
you use the funding or doesn't have to be specifically applied, that in fact, you could use costs, payroll costs	puedan usar la financiación o no se tenga que solicitar específicamente para que, de hecho, puedan usar los costos, los costos de nómina
40:11	40:11
for the PPP and still have that funding. So knowing those contract terms is critical in making that decision. But again, what is not only means that you would still be eligible even if you are getting that funding.	para el PPP y seguir teniendo esa financiación. Por lo tanto, conocer esos términos del contrato es esencial al tomar esa decisión. Pero nuevamente, es el único medio por el cual podrían seguir siendo elegibles si están recibiendo esa financiación.
40:25	40:25
Thank you.	Gracias.

40:27	40:27
If a program is awarded the PPP and then the eight-week period ends before they're able to reopen, what happens then to employees? So they're concerned about that unknown gap, so that employees then come off of unemployment, and then will they have to then reapply for unemployment? Will this be extended? What will happen?	Si se le otorga el PPP a un programa, y el período de ocho semanas termina antes de que puedan reabrir, ¿qué les sucede a los empleados? Están preocupados por ese período desconocido, en el que los empleados dejan de recibir la indemnización por desempleo, y entonces, ¿tendrán que volver a solicitar la indemnización por desempleo? ¿Esto se prorrogará? ¿Qué sucederá?
40:51	40:51
This is Anna, I'm not able to answer the question on unemployment. But I can say that	Soy Anna, no puedo responder la pregunta sobre desempleo. Pero puedo decir que
41:00	41:00
you may continue to use the loan proceeds to cover payroll after the eight-week period. However, it will not be eligible to be forgiven if it's used for periods after the eight weeks.	pueden seguir usando los fondos del préstamo para cubrir la nómina después del período de ocho semanas. Sin embargo, no será elegible para recibir condonación si se usa para períodos después de las ocho semanas.
41:18	41:18
There's some concern that loan may be based on people's credit score. And do we know anything about that information? Is it correct?	Hay cierta preocupación por si el préstamo puede basarse en la calificación de crédito de las personas. ¿Y conocemos algo sobre esa información? ¿Es correcta?
41:31	41:31
Yep, this is Tim. I can take that one. It is not based on an individual or businesses credit score at all. That's not part of the eligibility.	Sí, soy Tim. Puedo contestar esa. No se basa en una calificación de crédito personal ni comercial en absoluto. No es parte de los criterios
41:43	41:43
criteria. Really, it gets back to the 500 employees or less criteria in order to be eligible and, of course, being able to provide the required documentation, but credit score is not one of those items.	de elegibilidad. En realidad, vuelve al criterio de 500 empleados o menos para ser elegible y, por supuesto, poder proporcionar la documentación requerida, pero la calificación de crédito no es uno de esos elementos.
42:01	42:01
Does the compensation include payment for outside consulting services?	¿La indemnización incluye el pago por servicios de asesoría externos?
42:08	42:08
So outside consulting services, those would be payments to an independent contractor or to	Los servicios de asesoría externos serían los pagos a un contratista independiente o a una compañía



<p>a company as a vendor. Those would not be permitted uses - not authorized uses under the current rules, they also would not be eligible for forgiveness. So that would be something that we would recommend a business think about when they look at their budget for the eight weeks following the disbursement of their loan, and consider whether those costs could be paid from other sources and/or in a later period. It does raise a really important point. Then in addition to keeping a workbook and copies of all your use of payments, if your business</p>	<p>como un proveedor. Esos usos no estarían permitidos, serían usos no autorizados en virtud de las normas actuales, y tampoco serían elegibles para la condonación. Eso sería algo que recomendaríamos que un negocio considere al momento de pensar en su presupuesto pasadas las ocho semanas del desembolso del préstamo, y que considere si esos costos se pagarán con otras fuentes o en un período posterior. Ese es un punto muy importante. Además de anotar en un cuaderno y guardar copias del uso que hicieron de todos los pagos, si sus negocios</p>
<p>42:55</p>	<p>42:55</p>
<p>is able to do it, some businesses are setting up</p>	<p>pueden hacerlo, algunos negocios están abriendo</p>
<p>43:00</p>	<p>43:00</p>
<p>a separate bank account and putting their loan proceeds in the bank account so that they can put a ring around the loan proceeds and show that whereas they were making a lot of expenditures during this eight-week period, the loan proceeds themselves were only used for the purposes or for the forgivable purposes.</p>	<p>una cuenta bancaria separada y guardan los fondos del préstamo en esa cuenta para poder tener identificados los fondos del préstamo y demostrar que, aunque se hicieron muchos gastos en el período de ocho semanas, los fondos solo se usaron para los fines adecuados o que se pueden condonar.</p>
<p>43:25</p>	<p>43:25</p>
<p>If the rent and utilities were paid in February, March and April before you receive the PPP loan, can that amount be counted as part of the PPP forgiven part? So I think what they're asking is can they apply retroactive bills to the PPP?</p>	<p>Si el alquiler y los servicios públicos se pagaron en febrero, marzo y abril, antes de haber recibido el préstamo del PPP, ¿se puede contabilizar ese monto como la parte que se puede condonar del PPP? Creo que la pregunta es si se pueden usar facturas retroactivas con el PPP.</p>
<p>43:41</p>	<p>43:41</p>
<p>My understanding right now while we are waiting for the final rules, my understanding right now and Tim, you may have a different understanding, is that you may not use bills that were paid in January, February, March, April, in fact, any period</p>	<p>Lo que entiendo hasta la fecha, mientras esperamos las normas definitivas, hoy yo entiendo, y tal vez Tim entienda otra cosa, es que no se pueden usar facturas pagadas en enero, febrero, marzo o abril. En realidad, ningún período</p>
<p>44:00</p>	<p>44:00</p>
<p>prior to the disbursement day and outside the eight weeks to be eligible for forgiveness.</p>	<p>anterior al día de desembolso o que esté afuera de las ocho semanas, para ser elegibles para la condonación.</p>

44:09	44:09
And Tim hasn't chimed in, so I'm going to assume he doesn't have something that's contradictory to that.	Y como Tim no intervino, supongo que no sabe nada que contradiga esta información.
44:15	44:15
So there's quite a few folks that are asking some sort of	Bien. Bastante gente está haciendo algún tipo de
44:21	44:21
question about the eight-week period. So can they hold off on using the loan and wait to use it until after the June 29 <sup>th</sup> -opening? Can they determine their own eight-week period?	pregunta sobre el período de ocho semanas. Si pueden esperar y recién usar el préstamo después de la apertura el 29 de junio. Si pueden determinar su propio período de ocho semanas.
44:36	44:36
You're talking about the eight-week period that is a necessary condition for forgiveness, the answer is no. It is only for use of loan proceeds during the eight-week period that starts when the loan is funded and ends eight weeks later. It's only use of the loan proceeds in that period that will be eligible for forgiveness. You can	Si están hablando del período de ocho semanas que es condición necesaria para la condonación, la respuesta es no. Es solo para el uso de los fondos del préstamo durante el período que inicia el día del desembolso del préstamo y termina ocho semanas después. Únicamente el uso de los fondos del préstamo de ese período será elegible para la condonación. Se puede
45:00	45:00
wait until the facility reopens in June and use the loan for that purpose. However, it will not be eligible for forgiveness.	esperar hasta la reapertura de la instalación en junio y usar el préstamo para esos fines. Sin embargo, no será elegible para la condonación.
45:12	45:12
There's a few questions that are pointing at the same question, which is because there's that added additional \$600 weekly check for unemployment, educators are making more right now on unemployment than they are typically in their salary. Several folks have either said they're applying or have gotten the PPP, but their employees are basically refusing to come off of unemployment. So what do they do in that case where they literally can't pay their employees then?	Hay algunas preguntas que apuntan en la misma dirección y tienen que ver con el cheque semanal adicional de \$600 por desempleo. Los educadores ganan más hoy con la indemnización por desempleo de lo que ganan habitualmente cuando trabajan. Varias personas dicen que han solicitado o han recibido un préstamo del PPP, pero sus empleados básicamente se niegan a dejar de recibir la indemnización por desempleo. ¿Qué se hace en esos casos en los que no pueden pagarles a sus empleados?
45:50	45:50
This is Anna. I am not an employment lawyer, so I cannot answer specifically the	Soy Anna. No soy abogada laboral, por eso no puedo responder las preguntas relacionadas

employment aspects. However, my understanding is that if	específicamente con eso. Sin embargo, lo que entiendo es que,
46:00	46:00
an employee is off, if a person is offered employment, they would no longer be unemployed. So a business owner who is taking those priorities of her staff into account would want to, as she plans her budget and plans, what she's going to do with the loan proceeds, take that priority into account. This would be a great place, though, for that business owner to reach out to an advisor, their accountant and other lawyer including through the Children's Investment Fund for advice and think through the issues with someone.	si a una persona le ofrecen empleo, ya no está desempleada. Por eso, para la propietaria de un negocio que tiene en consideración esas prioridades de su personal a la hora de planificar el presupuesto y los planes, lo que hará con los fondos del préstamo, debe tener en cuenta esa prioridad. Y sería un momento excelente para que esa propietaria de un negocio se comunique con un asesor, con su contador y otros abogados, incluso con el Fondo de Inversión para los Niños, para recibir orientación sobre esos aspectos y considerarlos detenidamente con alguna persona.
Great, for family childcare providers, whose more business mortgage is actually their homework. It's obviously one property. How does that work in in paying off your mortgage payment with the PPP when it's sort of partial personal, partial business?	Bien, en el caso de los proveedores de cuidado infantil familiar, cuya hipoteca del negocio es también la de su propio hogar, evidentemente es una sola propiedad, ¿cómo funciona el pago de la hipoteca con el PPP cuando es en parte personal y en parte comercial?
46:58	46:58
I think this is a place where	Creo que este es un caso
47:00	47:00
we really need guidance	en el que necesitamos asesorarnos bien
47:02	47:02
before we could answer that concretely.	antes de dar una respuesta concreta.
47:06	47:06
Tim, I would be interested in your view, but I think there may be some risk, because there's a certain lack of clarity right now.	Tim, me gustaría tu opinión, pero creo que es algo arriesgado porque, por ahora, falta cierta claridad.
47:13	47:13
Yeah, there is what there is lack of clarity on that particular issue. But there are certain rules of how you can allocate certain home office expenses on your schedule C. And so, at least our thinking is that there could be some eligibility there. But that is certainly an area on that we are looking for additional guidance on and for participants to consult with their tax	Sí. Aún faltan algunas aclaraciones sobre ese tema particular. Pero hay ciertas normas para la designación de algunos gastos de oficina en el hogar en su Anexo C. Por eso por lo menos nosotros creemos que habrá algo de elegibilidad en ese aspecto. Pero, sin duda, es un área en la que seguimos buscando asesoría y pedimos a los participantes que consulten con sus asesores

professionals on as we do expect to get clarity on that when the SBA releases further information on that specific topic.	impositivos, porque esperamos tener más información cuando la SBA divulgue información específica al respecto.
47:50	47:50
Thank you, and again for family childcare: Can you confirm because they're the sole proprietor, can they pay themselves with PPP money and	Gracias. Nuevamente, a los proveedores de cuidado infantil familiar: ¿Podrían confirmar si por ser únicos propietarios pueden pagar ellos mismos con el dinero del PPP y,
48:00	48:00
again, use that money for bills spent on utilities, mortgage things because of that same problem of co-mingling home and personal.	nuevamente, usar ese dinero para pagar las facturas de servicios públicos, cosas de la hipoteca? Por el mismo problema de combinar el hogar con lo personal.
48:12	48:12
Yeah, it's going to fall into that same type of area about how you can allocate some of your home expenses to your business. And so, the utilities are going to fall into that same bucket that I just spoke about previously. Be the question and how do you pay yourself? That's an excellent question. The way the way it's talked about in the updated guidance is that really you are replacing your net income or your net self-employment income over the eight-week period. So in fact, the way we believe this is going to work is that you would be paying yourself during that time period, right, to satisfy the forgivable portion of the loan.	Sí, va a estar en ese mismo tipo de categoría, la de cómo asignar algunos de los gastos del hogar a sus negocios. Bien, los servicios públicos entran en la misma categoría que expliqué anteriormente. La pregunta es: ¿Cómo me pago a mí mismo? Es una excelente pregunta. La forma en la que se aborda el asunto en la guía actualizada es que, en realidad, uno está reemplazando su ingreso neto o su ingreso neto autónomo durante el período de ocho semanas. De hecho, creemos que la forma en la que funcionará es así: uno se paga a sí mismo durante ese período para cumplir con la parte del préstamo que se puede condonar.
49:02	49:02
Okay, for folks that have applied for the 10,000 grant, and haven't heard anything, do we have a way for them to follow up it? Do we have that contact information?	Bien, para aquellos que solicitaron el préstamo de 10,000 y que no han tenido respuesta, ¿tenemos alguna forma de que hagan un seguimiento? ¿Tenemos esa información de contacto?
49:17	49:17
This is Anna. So there is an 800 number on the SBA website. To my knowledge, that is the only way to follow up other than sending an email. We do have clients who have been successful, we do recommend having another activity at hand to do while you wait for your call to be answered. There can be extensive	Soy Anna. Bien, hay un número 800 en el sitio web de la SBA. Hasta donde sé, esa es la única forma de hacer un seguimiento, además de enviando un correo electrónico. Tenemos clientes que pudieron hacerlo. Les recomendamos que busquen otra actividad para hacer mientras esperan que atiendan la llamada. Los tiempos de espera pueden ser muy

wait times, but we do understand that they are answering the phone the best they can.	largos, pero, según entendemos, hacen lo posible por atender las llamadas.
49:49	49:49
So there seems to still be some confusion around the eight-week period, how it's defined, when does is the start date, when is the end?	Al parecer, sigue habiendo algo de confusión respecto del período de ocho semanas, respecto a cómo se define, cuál es la fecha de inicio, cuándo termina.
50:00	50:00
So that eight-week period starts with the funding of the loan. So the day, the day that the bank puts the loan proceeds into your bank account, that will be day one, and then the eight-week periods will end after eight weeks from that date.	El período de ocho semanas comienza con la financiación del préstamo. Entonces, el día que el banco deposita los fondos del préstamo en la cuenta bancaria, ese será el día uno, y el período de ocho semanas terminará pasadas las ocho semanas a partir de esa fecha.
50:18	50:18
And if somebody applied to the PPP loan, and some, some amount of time, quite amount of time has gone by and they haven't heard anything back and can't reach their lender, can they reapply through a different lender?	Y si una persona solicita un préstamo del PPP y pasa algún tiempo, pasa bastante tiempo, y no han recibido respuesta y no se puede comunicar con el prestamista, ¿puede hacer una nueva solicitud con un prestamista diferente?
50:35	50:35
That's a terrific question.	Es una excelente pregunta.
50:40	50:40
My experience has been, working with dozens of applicants, that if it is your own bank, with whom you have a relationship that Margaret's advice is terrific advice. Keep calling and remind them that you're a customer and an important customer and see you	Mi experiencia de trabajo con una gran cantidad de solicitantes es que, si se trata de su propio banco, con el que tienen relación, y ese consejo de Margaret es excelente, sigan llamando y recordándoles que son clientes, un cliente importante y que
51:00	51:00
what you can do. It would be very important even before the window opens to do all you can to make sure that they have your information. We do know that the banks are working as best they can to send, for example, email confirmation when an application is complete, letting the applicant know that is complete and that they're online when the window opens.	vean qué pueden hacer. Sería muy importante que, incluso antes de que esa ventana se abra, hagan todo a su alcance para asegurarse de que el banco tenga toda su información. Sabemos que los bancos están haciendo lo imposible, por ejemplo, por enviar confirmaciones por correo electrónico cuando una solicitud fue completada, para informar al solicitante que está completada y que estarán disponibles en línea cuando se abra la ventana.
51:24	51:24

And we're just going to take a few more understanding that we'll have to answer some of these in the FAQ because otherwise we could be here until next Friday answering questions.	Y vamos a responder algunas más, sabiendo que tendremos que responder varias en la sección de preguntas frecuentes, de lo contrario, podríamos estar respondiendo preguntas hasta el viernes.
51:35	51:35
Can the PPP be used to hire new employees?	¿Se puede usar el PPP para contratar empleados nuevos?
51:42	51:42
So, this is Tim. I can take that and yes, you could use those funds to hire new employees, whether they're right there rehires or they're just new to your organization. Those would be eligible payroll costs that would go against the loan forgiveness for that	Bien. Soy Tim. Yo puedo responder esa. Sí, se pueden usar esos fondos para contratar empleados nuevos, ya sea para recontrataciones o para el personal nuevo para la organización. Esos serán costos de nómina elegibles para la condonación del préstamo durante
52:00	52:00
eight-week period.	ese período de ocho semanas.
52:02	52:02
Okay, and then there's still the last question, but not least certainly is for those school year programs that typically end their year and do not have a summer program and their year actually ends before the June 29 reopen date that the governor has indicated. They're concerned about that eight-week period and what it means for them when they literally will be extending into a time period they're not typically open as a business.	Bien, aún queda la última pregunta, pero, sin duda, no menos importante, y es sobre los programas del año escolar que, generalmente, terminan su ciclo escolar, no tienen programas de verano y, de hecho, el ciclo termina antes del 29 de junio, la fecha de reapertura indicada por el gobernador. Les preocupa ese período de ocho semanas y lo que significa para ellos cuando se extenderán por un período en el que, por lo general, el negocio no está abierto.
52:37	52:37
One of the questions that we see businesses in similar situations thinking about is whether there's some sort of bonus or other compensation arrangement that is consistent with their existing employment policies, and would allow them to utilize the loan proceeds and a permissible purpose of permissible	Una de las cuestiones que vemos que los negocios en situaciones similares se plantean es en torno a si hay alguna bonificación u otro arreglo de indemnización que sea coherente con sus políticas laborales existentes, y que les permita usar los fondos del préstamo y un fin autorizado de
53:00	53:00
payroll cost. This is a great example of where a business owner would want to reach out to her advisor, her accountant,	costos de nómina autorizados. Este es un excelente ejemplo de cuándo la propietaria de un negocio debería comunicarse con su asesor, su contador,

53:09	53:09
lawyer and work through that question and the options with her advisor.	su abogado y analizar esa pregunta y las opciones con su asesor.
53:16	53:16
Great, thank you. And so we're going to go ahead, Lionel. If you'll advance the slide and just move on, understanding again, we'll do our best to get back to the questions we weren't able to get to today through our FAQ, and by giving you some other ways to get ahold of answers.	Bien, gracias. Vamos a seguir, Lionel. Si podemos pasar esta diapositiva y avanzar. Entiendan que haremos lo posible por volver a las preguntas que no pudimos responder hoy en nuestra sección de preguntas frecuentes y les daremos otras maneras de obtener respuestas.
53:36	53:36
Great. Thanks, Pam. This is Theresa. So those were excellent questions. And we acknowledge that there are still some questions the government needs to clarify on PPP. So as we get answers to those questions, we will certainly have those posted. So we hope this was helpful and we expect you may have additional questions. It may seem like there was a lot of	Bien. Gracias, Pam. Soy Theresa. Fueron unas preguntas excelentes. Y reconocemos que el gobierno aún tiene que aclarar algunas cuestiones del PPP. Así que, a medida que tengamos esas respuestas, desde ya que pediremos que las publiquen. Esperemos que esto haya sido de ayuda y seguramente tengan más preguntas. Parece que fuera mucha
54:00	54:00
information, but know that we are here to help with the technical assistance.	información, pero sepan que estamos aquí para brindarles asistencia técnica.
54:06	54:06
And EEC will post everything on its webpage on the link that is listed at the bottom of this slide. There you will find on that link when you go to that link, you will find the FAQs, the frequently asked questions, from the two webinars and other questions that we've been tracking along the way. So, we strongly encourage you to read these as they may answer any lingering questions that you have. The recordings of the two webinars, the one that we have this morning at 11, and this one, will be posted on that web page as well and we hope to have it translated into Spanish. As for the follow up technical assistance, you can contact this team a couple of different ways. So the Children's Investment Fund, we, will receive your requests and link you to the	Y el EEC publicará todo en su página web, en el enlace que aparece en la parte inferior de esta diapositiva. Si hacen clic en ese enlace, encontrarán las preguntas frecuentes de los dos seminarios web y las otras preguntas que fuimos registrando en el camino. Por eso, les recomendamos que las lean, ya que podrían responder algunas de sus preguntas pendientes. Las grabaciones de estos dos seminarios web, el que hicimos esta mañana a las 11 y este, también se publicarán en la página web y esperamos tenerlas traducidas al español. En cuanto a la asistencia técnica de seguimiento, pueden comunicarse con este equipo por varios medios. En el caso de los Fondos de Inversión para los Niños, recibiremos sus solicitudes y los conectaremos con el miembro del equipo correspondiente, que responderá lo más rápido posible.

appropriate team member who will respond as quickly as possible.	
55:00	55:00
And this is how you can reach us, as you see on the screen here.	En esta pantalla verán los medios para comunicarse con nosotros.
55:05	55:05
There are links to a survey that are in English and in Spanish. And we encourage you to fill out the survey. There are about 15 questions on the survey. We ask questions as to whether you are a family childcare provider or center-based program, the number of employees you might have, whether you have an existing relationship with a bank. This is really helpful information for us because it gives us a profile of who you are. Again, it will help us to get your accounting, legal or technical assistance question to the right team member. And then the other way you can contact us is through the email address support at <a href="mailto:childrensinvestmentfundma.org">childrensinvestmentfundma.org</a> . We suggest you use that if you just have a simple question and you're like ready to fire off, talking with your bank and you just had a basic question that you needed us to answer. Otherwise, we suggest	Hay enlaces a una encuesta que está en inglés y en español. Les recomendamos que completen la encuesta. La encuesta tiene unas 15 preguntas. Las preguntas tienen que ver con si son proveedores de cuidado infantil familiar o tienen un programa basado en un centro, la cantidad de empleados que tienen, si ya tienen relación con algún banco. Esta información es muy útil para nosotros porque nos da una idea de quiénes son ustedes. Nuevamente, esta información nos ayudará a transferir sus preguntas sobre asistencia contable, jurídica o técnica al miembro del equipo correspondiente. Y otra forma en la que pueden comunicarse con nosotros es mediante la dirección de correo electrónico <a href="mailto:support@childrensinvestmentfundma.org">support@childrensinvestmentfundma.org</a> . Les recomendamos que la usen solo si tienen una pregunta simple y ya la tienen preparada, o si hablaron con su banco y les quedó alguna consulta básica para la que necesitan una respuesta de nosotros. De lo contrario,
56:00	56:00
the survey if it is a real complicated question, and we want to spend some time, you know, having a back and forth with you.	sugerimos la encuesta si es una pregunta realmente complicada para que podamos dedicar tiempo para poder responder las veces que se necesite.
56:09	56:09
And then on the next slide, we have other resources. So there, we put together a list of other funding opportunities that exist across the state. And the one that I'll point out is ACCION East, and they are a lender that provides support to small business owners, specifically family childcare providers. So, I would press upon you to contact them, as well as the other resources that we have on here, too. So, I want to say thank you to our panelists, and thanks to all of you for joining	En la próxima diapositiva hay otros recursos. Armamos esta lista con las otras oportunidades de financiación que existen en el estado. Quiero hacer énfasis en ACCION East, que es un prestamista que brinda asistencia a propietarios de pequeños comercios, específicamente, a proveedores de cuidado infantil familiar. Insisto en que se comuniquen con ellos y con los otros recursos que también figuran aquí. Quiero agradecer a nuestros panelistas y a todos ustedes por participar en este seminario web. Buena suerte para todos. Esperamos



Translingua Associates, Inc.

Webinar – The Paycheck Protection Program and Accessing Support

Date/time: Friday, April 24, 2020, 11 AM and 1 PM

the webinar. Good luck to all of you. We look forward to hearing from you soon. So goodbye and have a wonderful weekend. Thank you.	tener noticias de ustedes pronto. Adiós y que tengan muy buen fin de semana. Gracias.
---	---